

AUGLÝSING

um viðskiptasamning milli Íslands og Póllands.

Hinn 26. september 1966 var undirritaður í Warszawa greiðslu- og viðskiptasamningur milli Íslands og Póllands. Gildistími samnings þessa er frá 1. janúar 1967 til 31. desember 1969.

Frá lokum síðasta stríðs hafa viðskipti landanna byggzt á jafnkeypissamningum, en með hinum nýja samningi er horfið að marghliða greiðslugrundvelli, og fara viðskipti landanna hér eftir fram í frjálsum skiptanlegum gjaldeyri. Samningnum fylgja þó árlegir vörulistar, og eru þar m. a. sérstakir kvótar fyrir frysta og saltaða sild.

Enn fremur var undirrituð bókun um viðskipti landanna á síðasta ársfjórðungi 1966 og sérstök bókun um viðskipti fyrir árið 1967.

Samningurinn gengur í gildi hinn 1. janúar 1967, og jafnframt falla frá þeim tíma niður viðskiptasamningurinn frá 18. nóvember 1949 milli Íslands og Póllands og greiðslusamningurinn milli landanna frá 1. október 1960.

Viðskiptasamningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 13. október 1966.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

TRADE AND PAYMENTS AGREEMENT

between

the Republic of Iceland and the Polish People's Republic for the period
January 1st, 1967—December 31st, 1969.

The Government of Iceland and the Government of the Polish People's Republic, desirous of facilitating the development of economic relations and of promoting the expansion of trade between their two countries on the basis of mutual benefit, have agreed as follows:

Article 1

The exchange of goods between the Republic of Iceland and the Polish People's Republic during the period January 1st, 1967—December 31st, 1969 will be effected in accordance with the provisions of this Agreement and on basis of yearly Protocols, which the Mixed Commission, foreseen in Article 3 of this Agreement, will agree upon. Lists of goods may be included in each Protocol.

Article 2

For the period January 1st, 1967—December 31st, 1967, the attached lists „A“ — Icelandic exports to Poland, and „B“ — Polish exports to Iceland, shall be in force.

It is understood that beside the goods mentioned in the lists „A“ and „B“ the exports from both countries will also comprise other commodities not specified therein.

Article 3

A Mixed Commission shall be appointed by the two Governments in order to survey the fulfilment of the present Agreement. The Commission can make any proposal which might facilitate the fulfilment of this Agreement, and, in general, may tend to develop the exchange of goods between the Republic of Iceland and the Polish People's Republic.

The Commission shall meet annually, alternately in Warszawa and Reykjavík to agree upon the yearly Protocols. In addition the Commission shall convene upon request of either of the two Governments.

If a meeting of the Mixed Commission should not take place before the end of any yearly period, the existing Protocol will be prolonged automatically for the following year.

Article 4

The exchange of goods between the Republic of Iceland and the Polish People's Republic will be subject to the import and export regulations in force in each country.

Article 5

The two Governments shall accord each other a treatment as favourable as possible in matters concerning the issuing of import and export licences.

Article 6

As from January 1st, 1967, all payments between the two countries shall be made in freely convertible US dollars or in other freely convertible currency in accordance with the laws and foreign exchange control regulations in force in each of both countries.

The Bank Handlowy w Warszawie S. A. and the Sedlabanki Islands shall agree upon a technical arrangement in connection with the implementation of the provisions of this Article.

Article 7

In order to further the trade between the two countries both Governments recognize the desirability of granting a mutual overdraft facility for payments connected with the exchange of goods and services. An Arrangement for such facility between Bank Handlowy w Warszawie S. A. and Sedlabanki Islands, Reykjavík has been concluded to-day.

Article 8

This Agreement replaces the Agreement concerning the exchange of goods between Iceland and Poland, dated November 18th, 1949, as well as the Payment Agreement between the Government of the Republic of Iceland, and the Government of the Polish People's Republic, dated October 1st, 1960, and enters into force on January 1st, 1967, and shall remain in force until December 31st, 1969.

The validity of this Agreement will be automatically extended for a period of one year unless notice of termination has been given by either Government before September 30th, 1969, and for further periods of one year unless notice of termination has been given three months before expiry of its validity.

DONE in duplicate in Warszawa, on September 26th, 1966, in the English language.

For the Government of the
Republic of Iceland.

Oddur Guðjónsson (sd.)

For the Government of the
Polish People's Republic.

Witold Jurasz (sd.)

PROTOCOL

concerning the exchange of goods between the Republic of Iceland and the Polish People's Republic during the period January 1st—December 31st, 1967.

With reference to Article 1 and 2 of the Trade and Payments Agreement between the Republic of Iceland and the Polish People's Republic for the period January 1st, 1967—December 31st, 1969, dated September 26th, 1966, the following agreement has been reached:

For the period January 1st—December 31st, 1967, the attached lists „A“ — Icelandic exports to Poland, and „B“ — Polish exports to Iceland, shall be in force. It is understood that beside the goods mentioned in the lists „A“ and „B“ the exports from both countries will also comprise other goods not specified therein.

DONE in Warszawa, in two original copies, in the English language, on September 26th, 1966.

For the Government of the
Republic of Iceland.

Oddur Guðjónsson (sd.)

For the Government of the
Polish People's Republic.

Witold Jurasz (sd.)

List „A“

Icelandic exports to Poland during the period January 1st—December 31st, 1967.

No.	Goods	Quantity in tons	Value in 1000 US\$
1.	Frozen herring	4.500	
2.	Salted herring	3.500	
3.	Fish meal and herring meal		P.M.
4.	Salted sheep skins		P.M.
5.	Medicinal cod liver oil and industrial oils		P.M.
6.	Frozen fish fillets		P.M.
7.	Canned fish products		P.M.
8.	Miscellaneous (cow hides, wool, sheep casings, etc.)		P.M.

List „B“

Polish exports to Iceland during the period January 1st—December 31st, 1967.

No.	Goods	Quantity in tons	Value in 1000 US\$
1.	Capital Goods, therein: fishing and cargo vessels, shipyards, fish meal plants, steel structures and other equipment and machinery		P.M.
2.	Coal and coke	12.500	
3.	Potatoes	1.500+P.M.	
4.	Sugar		P.M.
5.	Chicory roots, dried		P.M.
6.	Wood and wooden products		P.M.
7.	Window glass		P.M.

It is understood that Polish exports to Iceland comprise also all other goods not specified thereabove, which are not subject to import licence in accordance with the existing Icelandic import regulations.